

# Jšly korovy iz dibrovy

Ukraine

**Intro**

♩ = 72

F C dm C A dm

**A**

dm A dm A dm

Jšly ko - ro - vy iz di - bro - vy a o - ve - čky z po - lja.  
a o - ve - čky z po - lja.

**B**

F C A<sup>7</sup> dm C A dm

Za - pla - ka - la di - včy - non' - ka, z ko - za - če - n'kom sto - ja.  
Za - pla - ka - la di - včy - non' - ka, z ko - za - če - n'kom sto - ja.

**B6**  
**Wdh.**  
**FINE**

F C A<sup>7</sup> dm C A dm

Čy dru - hu - ju tam ko - kha - ješ, a me - ne po - ky - nuv?"  
Čy dru - hu - ju tam ko - kha - ješ, a me - ne po - ky - nuv?"

Folge: 6x AB (FINE = Wdh. B-Teil Strophe 6)

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Jšly korovy iz dibrovy,<br/>a ovečky z polja.<br/>// Zaplakala divčynon'ka,<br/>z kozačen'kom stoja. //</p>        | <p>Йшли корови із діброви,<br/>а овечки з поля.<br/>// Заплакала дівчинонька,<br/>з козаченьком стоя. //</p>      |
| <p>2. „Kudy jideš - vid'jiždžaješ,<br/>kozače mij, orle?<br/>// Oj, khto ž mene, moloduju,<br/>do sebe pryhorne?“ //</p> | <p>„Куди їдеш - від'їжджаєш,<br/>козаче мій, орле?<br/>// Ой, хто ж мене, молодую,<br/>до себе пригорне?“ //</p>  |
| <p>3. „Pryhortajsja, divčynon'ko,<br/>k druhomu takomu,<br/>// ta j ne každy teji pravdy,<br/>ščo meni samomu!“ //</p>   | <p>„Пригортайся, дівчинонько,<br/>к другому такому,<br/>// та й не кажи теї правди,<br/>що мені самому!“ //</p>   |
| <p>4. „Oj, jak meni ne kazaty,<br/>vin stane pytaty,<br/>// vin pryhorne, pocilue,<br/>treba rozkazaty. //</p>           | <p>„Ой, як мені не казати,<br/>він стане питати,<br/>// він пригорне, поцілує,<br/>треба розказати. //</p>        |
| <p>5. De ty, mylyj, čornobryvyj,<br/>de ty, ozovysja,<br/>// ja ž bez tebe tut horjuju,<br/>pryjdy podyvysja! //</p>     | <p>Де ти, милий, чорнобривий,<br/>де ти, озовися,<br/>// я ж без тебе тут горюю,<br/>прийди подивися! //</p>      |
| <p>6. De ž ty, mylyj, čornobryvyj,<br/>de ž ty tam zahynuv?<br/>// Čy druhuju tam kokhaješ,<br/>a mene pokynuv?“ //</p>  | <p>Де ж ти, милий, чорнобривий,<br/>де ж ти там загинув?<br/>// Чи другую там кохаєш,<br/>а мене покинув?“ //</p> |

*Die Kühe kamen aus dem Eichenwald und die Schafe vom Feld. Dort stand ein Mädchen bei einem Kosaken und weinte.*

*„Wo gehst du hin, mein Kosak, mein Adler? Ach, wer soll mich junges Mädchen in die Arme nehmen?“*

*„Schmeichle einem anderen und erzähle die Wahrheit nicht.“*

*„Wie kann ich es nicht erzählen; er wird mich fragen, wird mich umarmen und küssen, ich muß es ihm erzählen.*

*Wo bist du, mein Liebster mit den schwarzen Augenbrauen, ohne dich leide ich, komm und sieh selbst!*

*Wo bist du, mein Liebster mit den schwarzen Augenbrauen, bist du verschwunden? Vielleicht liebst du eine andere und hast mich im Stich gelassen?“*

*[Text und Übersetzung nach Saisch, Doris: Їа wjunom ja chaschu und andere russische Lieder.]*

*aus dem Tanzprogramm von Hennie Konings*

*nach der Aufnahme des Ensembles Ozorniye Naigrishi, CD "Donbas Dances", Syncoop 5762 CD 261 (2002)*